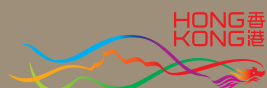


香港工商業獎

2019

HONG KONG  
AWARDS FOR  
INDUSTRIES

HONG KONG



# 升級轉型

UPGRADING AND  
TRANSFORMATION

# 2019



HKYIC

HONG KONG YOUNG INDUSTRIALISTS COUNCIL

香港青年工業家協會

Winner Brochure  
得獎機構簡介

# 目錄 Contents

香港青年工業家協會會長獻詞 Message from the President of Hong Kong Young Industrialists Council	03
---	----

香港工商業獎：升級轉型得獎名單 Hong Kong Awards for Industries: Upgrading and Transformation Category	04
--	----

升級轉型大獎 Upgrading and Transformation Grand Award	06
--	----

穩健醫療（香港）有限公司  
Winner Medical (Hong Kong) Limited

升級轉型獎 Upgrading and Transformation Award	08
---	----

太興集團控股有限公司  
Tai Hing Group Holdings Limited

升級轉型優異證書 Upgrading and Transformation Certificate of Merit	09
---	----

健林裝飾材料有限公司  
Kinland Decor Limited

匯聚科技有限公司  
Time Interconnect Technology Limited

捷寶工程材料有限公司  
Triple Faith Engineering & Supply Limited

視景源科技有限公司  
Videoscape Technology Company Limited

永光（合作）有限公司  
Wing & Kwong Company Limited

永年飲食發展有限公司  
Wing Nin Catering Development Co. Limited

評審及甄選 Assessment and Judging	15
---------------------------------	----

專業評審小組  
HKYIC Professional Assessment Team

評審委員會  
HKYIC Judging Panel

最終評審委員會  
Final Judging Panel

香港工商業獎：升級轉型獎項簡介 Introduction of Hong Kong Award for Industries: Upgrading and Transformation	17
---	----

香港青年工業家協會 Hong Kong Young Industrialists Council	19
---	----



## 香港青年工業家協會 會長獻詞

Message from the President of  
Hong Kong Young Industrialists Council



廖錦興博士  
Dr. Bobby Liu

香港青年工業家協會會長  
President of  
Hong Kong Young Industrialists Council  
(2019/20)

為表揚在不同範疇具有傑出表現的企業，香港特區政府特意設立「香港工商業獎」以鼓勵各企業積極發展，向社會發放正能量。在今年，香港青年工業家協會（協會）有幸連續五年成為「升級轉型」組別的主辦機構。協會希望透過設立該獎項以表揚及肯定從事工業的企業進行升級轉型計劃，令業務得以在瞬息萬變的市場下持續提升及多元發展。

回顧歷史，香港由工業年代發展至現今成為國際大都會，實有賴一班堅毅不屈的工業家默默耕耘。本年度的參賽企業展現著逆境自強的毅力，即使面對市場的挑戰亦能發揮香港的獅子山精神，通過靈活應變，製造新的機遇，成功升級轉型。協會期望獲獎企業能作為業界的新典範，當面對新挑戰時，能發揮不屈不撓，自強不息的精神，以促進香港工商業的發展。

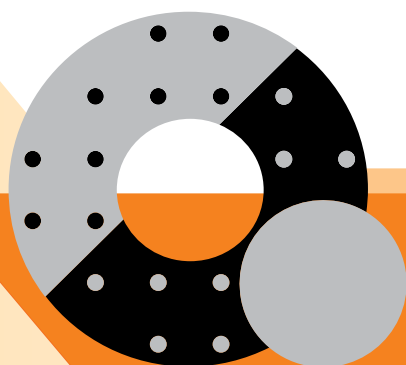
在此，本人謹代表協會向評審委員會各委員致以衷心感謝，並特別感謝評審委員會主席郭位校長領導委員會完成評審工作；同時祝賀「升級轉型」組別的得獎公司和香港各行各業一起繼續創造輝煌的成績，帶領香港再創高峰！

In recognition of the outstanding performances of enterprises from various sectors, the HKSAR Government has made a deliberate effort to set up the Hong Kong Awards for Industries, an award scheme to encourage enterprises to excel their businesses and to inject positive energy into the society. As the organiser of the "Upgrading and Transformation" category for the fifth consecutive year, the Hong Kong Young Industrialists Council (the Council) hopes that by setting up the award to commend industrial enterprises' effort in upgrading and transforming their business, allowing them to continue to develop sustainably and shine in this ever-changing market.

Looking back at the history of Hong Kong and how it has developed from an industrial city to a cosmopolitan hub, the dedication and determination of industrialists who worked and served silently cannot be discounted. This year, all participating enterprises have shown their perseverance and resilience amidst adversities. They continue to give full play to the Hong Kong spirit, flexibly adapting to the changing market, grabbing new business opportunities to upgrade and transform, even in a challenging market environment. The Council hopes that these award-winning enterprises will set an example for the industrial sector to take up challenges with a dauntless attitude and self-improvement spirit, facilitating the development of the commercial and industrial sectors.

On behalf of the Council, I would like to express my heartfelt gratitude to all the adjudicating members especially Professor Way Kuo for leading the judging panels to complete the assessment work. Meanwhile, I would also like to take this opportunity to congratulate all award-winning enterprises of the "Upgrading and Transformation" category. Together, we hope to continue achieving splendid results with all businesses, bringing Hong Kong to new heights!

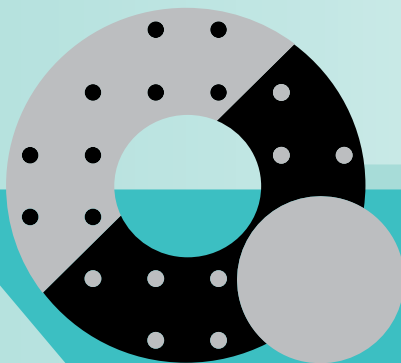
香港工商業獎：升級轉型得獎名單  
2019 Hong Kong Award for Industries  
Upgrading and Transformation Category



升級轉型大獎  
Upgrading and Transformation  
Grand Award

**winner**  
穩健医疗

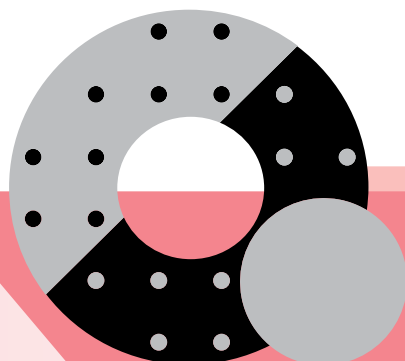
穩健醫療(香港)有限公司  
Winner Medical (Hong Kong) Limited



## 升級轉型獎 Upgrading and Transformation Award



太興集團控股有限公司  
Tai Hing Group Holdings Limited



## 升級轉型優異證書 Upgrading and Transformation Certificate of Merit



健林裝飾材料有限公司  
Kinland Decor Limited



匯聚科技有限公司  
TIME Interconnect Technology Limited

匯聚科技有限公司  
Time Interconnect Technology Limited



捷寶工程材料有限公司  
Triple Faith Engineering & Supply Limited



視景源科技有限公司  
Videoscape Technology Company Limited



永光 (合作) 有限公司  
Wing & Kwong Company Limited



永年飲食發展有限公司  
Wing Nin Catering Development Co. Limited





穩健醫療成立於 1991 年，潛心專注醫用敷料領域。通過全產業鏈的佈局和品質控制，在中國醫用敷料出口行業獨佔鰲頭。穩健 20 多年來專注生產醫用衛生材料和敷料，經驗豐富，是一間集生產、研發和銷售以棉花為主要原材料的醫用耗材和日用消費品於一身的自主創新及新經濟實體企業。穩健目前擁有 14 家控股子公司，旗下有超過 8,500 名員工。為進一步發展未來戰略，穩健醫療集團於 2003 年發展自主品牌，包括 Winner 穩健、Purcotton 全棉時代、PureH2B 津梁生活和 SoftTouch 等品牌。作為醫療品牌，Winner 穩健為醫療機構提供全球領先的傷口護理和感染防護解決方案，目前已拓展至家庭護理領域，是中國醫用敷料行業主要出口商的標杆企業。現時，穩健醫療產品覆蓋全國 2,000 多間醫院和 40,000 多間藥店，在香港醫院的醫療市場覆蓋率更達 100%。

Founded in 1991, Winner Medical Group specialises in manufacturing, researching, developing and marketing cotton-based medical dressings and medical disposables, as well as consumer products under our own “Winner”, “PurCotton”, “PureH2B”, and “SoftTouch” brands from successful OEM transformation. As a technology driven and digital transformation pioneer, Winner Medical Group is vertically integrated with R&D, smart manufacturing and logistics warehousing, exports and distribution, and online e-commerce and new retailing capabilities, covering over 2,000 hospitals and more than 40,000 pharmacies across Mainland China, and all hospitals in Hong Kong.







日用品品牌 Purcotton 全棉時代傳承 20 多年醫學製造經驗，以 100% 全棉為原料，憑藉自主研發的全棉水刺無紡布專利技術，設計出一系列兼備健康、舒適和環保的高端全棉生活用品。該品牌在全國 40 多個重點城市的大型購物中心開設了 220 多間直營連鎖店，在港資企業中全國最早實施全渠道 + 數字新零售戰略，成績更領先全國，天貓雙十一 O2O 單日銷售更達 5 億元。目前 Purcotton 全棉時代是中國香港品牌代表，擁有全國領先地位，更成功以「醫學貼近生活，全棉呵護健康」由醫療轉民用的戰略步伐，在 2019 年獲選為「胡潤大中華區獨角獸企業」，更榮膺央視 CCTV 大國品牌新中國 70 週年 70 品牌紀念獎。

穩健醫療擁有具備理論與實踐相結合的專業研發團隊，依託多年對醫用敷料耗材生產工藝和產品特性的潛心研究，全棉無紡布新材料專利技術更被稱之為「紡織工業一次偉大的創新」。目前公司已獲得的國內外專利共 419 項，更與中科院成立聯合實驗室，聯同香港中文大學及香港理工大學合作科研項目。

集團一直秉持堅守「品質優先於利潤；品牌優先於速度；社會價值優先於企業價值」是集團發展的核心原則，在升級轉型的過程中，最近五年的銷售及盈利增長率分別達至 154% 及 230%，出口銷售佔比是 22%。未來，穩健集團將繼續堅持追求醫療和健康美麗生活的使命，為新經濟業態發展，鑄造新的輝煌時代。



As one of the leading manufacturers of wound care and surgical products in China, we are one of the first companies with full product lines of disposable medical products registered with FDA and numerous ISO certifications. Conforming with pharmacopeia rules in EU, US, Japan and China, our products have quickly become a benchmark of the industry.

Thanks to our leading position within China, we strive to pay great attention to our reputation, and continue to build upon our brand. With a multitude of local and international honours, awards and recognitions, we have been recognised by the society and the industry with favourable regard continuously.

Our pursuit for health, sustainable ecology and higher living standards will continue to inject new momentum for us to capitalise on our patented technologies and create great new products for the market. Having over 220 retail stores covering 40 key cities in China, in particular Shenzhen, Beijing, Shanghai and Guangzhou, Purcotton also achieves great result in e-commerce platforms such as reaching 500 million sales volume in T-mall annual "11.11 singles day" online & offline (O2O) sales in a single campaign. Besides, Purcotton is one of the forefronts of fashionable and comfortable medical grade products for home living consumers, bringing them an advanced physical and digital technology combined experience. In 2019, Purcotton was listed in the "Hurun Greater China Unicorn Index" in the medical and healthcare category with over HKD 10 billion market value by Hurun Research Institute.

After the launch of successful upgrading and transformation campaigns, our revenue and profit for the past 5 years have achieved the growth of 154% and 230% respectively. Meanwhile, our OEM export sales has reached 22% of the Group's sales due to changes in brand development and new economy strategy and initiatives.

Remembering our core principles of "quality over profit; brand image over development speed; social values over corporate values", Winner Medical Group will continue to do our utmost in medical and healthcare sector, embracing corporate social responsibility and sustainability to provide our customers a better future and high living standards with our quality products and excellent experience.

## 升級轉型獎 Upgrading and Transformation Award



太興集團創立於 1989 年，陪伴香港人成長 30 年，管理層揉合傳統與創新的經營理念逐步拓展市場。為配合香港的業務擴充，太興集團早於 10 年前便在香港火炭設立第一間食品廠房為香港餐廳提供原材料、半加工及加工食材。2016 年更著手興建中國內地食品廠房，並於 2018 年 10 月投入營運，該食品廠房佔地約 25 萬多平方呎，更可供應罐裝奶茶及食品如咖喱牛腩、肉醬、羅宋湯等。集團更大力發展自家品牌產品推進電商，實行線上線下雙軌推廣；同時更與航空公司合作，將太興出產的罐裝奶茶送到萬呎高空，供旅客享受港式味道。

太興集團明白到餐飲業保持出品標準，必須要有精確的標準化，經過無數試驗，終於發明「自動炒鑊機」、「自動煲湯機」等，不僅以機器保持食品質素，更大大減低員工的勞損及工傷，令員工有一個安全又放心的工作環境；同時亦令整個餐飲業的職業安全的意識得以提高。

而為了集團的未來，團隊決意向多元化品牌發展，遂一手建立新品牌 T-Factory Concept，包括：茶木、錦麗、夫妻沸片、漁牧等，尤其「茶木台式休閒餐廳」品牌，在短短幾年間，已經開設超過三十間分店，分佈在香港、深圳及廣州。陳家強特意在新品牌注入特別元素，每一間店舖的室內設計，他都會與室內設計師一同參與設計工作，茶木更有三間分店奪得世界級室內設計比賽 A Design Award 及 German Design Award 獲獎，從而亦提升了香港餐飲國際形象。各品牌更在他帶領之下，連續多年獲多個傳媒選為「我最喜愛食肆」、「必食台式餐廳」、「年度人氣商戶」。



Founded in 1989, Tai Hing Group, a brand that grew together with Hong Kong people in the last 30 years, is an enterprise with a combination of traditional and innovative restaurant and dining concepts. To cope with the business expansion, Tai Hing Group set up their first food factory in Fo Tan, Hong Kong, 10 years ago to supply the raw materials, semi-processed and processed ingredients to their restaurant in Hong Kong. In 2016, the Group started planning and building another food factory in Mainland China where was put into operation in October 2018. It is a huge factory with an area of more than 250,000 square feet. It supplies canned milk tea and food such as curry beef brisket, bolognese sauce, borscht soup and more. After ensuring a stable and up-scaled food supply, Tommy made a greater effort to grow the business in different channels, including both below-the-line and above-the-line. He developed the home-branded products and promoted them via different e-shops. He also initiated and worked together with airlines and brought the Tai Hing signature canned milk tea to the in-flight catering menu, so that the travelers can enjoy the Hong Kong-style milk tea on planes.

The Group understands the importance of product standardization to catering industry. In order to maintain a high standard of quality food, the Group had trial and error repeatedly for success, and finally invented automatic stir-fried machine and automatic soup-making machine. These automatic machines did not only keep the same standard of high quality food, but also significantly reduced the strain and work-related injuries of employees. In other words, it enables employees to have a safer working environment; and at the same time, it aroused the awareness of the occupational safety of the entire catering industry.

The Group adopt multi-brand strategy which is crucial to the future development and thus built T-Factory concept. The concept consists a series of new brands for casual dining, including Teawood, Phở Lê, Hot Pot Couple, Fisher & Farmer and more. For the Teawood Taiwanese Cafe & Restaurant, there are more than 30 branches now distributed across Hong Kong, Shenzhen and Guangzhou in just a few years. The group exclusively computed special elements into these new brands, the team participated in the design work of every store together with the interior designers. Three branches of Teawood have been recognized and won the world class interior design competitions, including the A Design Award and the German Design Award. These awards have also enhanced the international image of Hong Kong's restaurants. The brands under Tai Hing Group have been selected by various media continuously as "My Favorite Restaurant", "the Must-Eat Taiwanese Restaurant" and "Popular Merchants of the Year".







## 升級轉型優異證書

Upgrading and Transformation  
Certificate of Merit



KINLAND FRANKFURT

健林裝飾材料有限公司為從事酒店、商界和住宅 業的機構供應先進的室內裝飾材料。該公司於 1996 年成立，除了為業界提供各式各樣的材料，還開發了多款別具創意的產品，更屢獲國際殊榮。

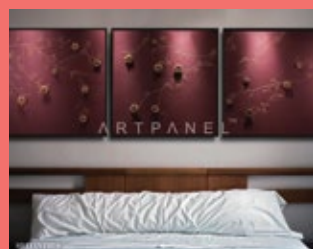
Kinland Decor supplies advanced interior decorative materials to organizations in the hospitality, commercial and residential sectors, among others. Founded in 1996, the company has an extensive materials collection and has won several international awards for the innovation and creativity of its products.



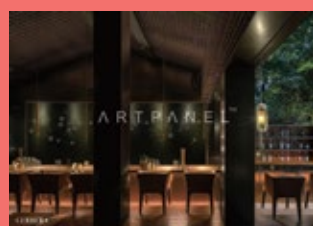
ARTPANEL EMBROIDERY SPHEROID



ARTPANEL HANDSCULPTED PEONY



ARTPANEL BLOSSOM GERBERA



ARTPANEL BLOSSOM HELIANTHUS

健林裝飾材料有限公司原先是世界著名品牌進口商和代理商，其後決定建立個人品牌，親自開發、設計和製造自己的產品。憑藉不斷嘗試、努力不懈的企業家精神，公司成功開發出 ARTPANEL 系列產品。健林把文化工藝與創意融為一體，為室內牆壁裝飾市場創造新商機。該品牌以質素見稱，日漸廣為人知，旗下的產品更獲世界各地高尚住宅和豪華酒店廣泛採用。

Kinland Decor, was originally an importer and distributor but decided to develop, design and manufacture decorative panels to offer its own branded products. Through numerous trials and efforts and with its exemplary entrepreneurial spirit, the company has successfully developed the ARTPANEL line of products. They were able to develop new market opportunities by combining cultural and creative for interior wall decorations. ARTPANEL has become increasingly recognised as a quality brand and its products are widely used in upmarket homes and luxury hotels globally.



# 升級轉型優異證書

## Upgrading and Transformation Certificate of Merit



匯聚科技有限公司  
TIME Interconnect Technology Limited



匯聚工業有限公司是一家擁有 20 多年經驗的定制電線互連方案供應商，匯聚科技有限公司（於開曼群島註冊成立之有限公司）為其控股公司，2018 年於香港聯交所上市（股份代號 1729.HK）；公司總部設於香港，而於中國廣東省惠州擁有生產設施。公司按客戶規格及設計生產各種銅纜和光纜電線元件，各類產品已廣泛使用在電信、數據中心、醫療設備、交通與工業器材等各種市場領域。

TIME Interconnect Limited, a member of TIME Interconnect Technology Limited (Incorporated in the Cayman Islands with limited liability, Stock Code : 1729.HK) is a well-established supplier of customized interconnect solutions with headquartered in HK and manufacturing facilities in Huizhou, Guangdong Province, China. TIME's products are widely used in a variety of market sectors including telecommunications, data centers, medical, transportation and industrial equipment.

於 2015 年，公司藉數位化管理步向敏捷製造方向升級轉型，提升內部資源的配置速度，優化企業的應變能力，幫助強化生產高端產品的技術，以增強在市場上的整體競爭，提升營業額。

In 2015, the company has implemented digitalized manufacturing to upgrade and transform its allocation of internal resources, optimized the resilience of the enterprise, and strengthened the R&D capability for producing high-end products to enhance the market competition as a result to increase turnover.

升級轉型計劃的成效（從 2016 年到 2018 年）：

The achievements of upgrading the transformation plan (from 2016 to 2018):

1. 銷售營業額提升 52%  
Increased sales turnover by 52%
2. 產品專業化升級，高端產品生產數量上升 73%、專利申請數量增長 320%  
Upgraded product specialization, increased production volume of high-end products by 73%, and increased the number of patent applications by 320%
3. 人均產值提升 43%  
Increased per capita production output by 43%
4. 客戶交付表現提升，公司亦獲得政府及不同客戶所頒發的獎項  
Improved delivery performance, and the company has received awards from the government and different customers.
5. 公司藉著完善資訊化平臺的優勢，達致推動變革可持續性，並提升客戶滿意度  
Implemented EDI platform, the company can leverage the sustainability of transformation and improve customer satisfaction.





**捷寶工程材料有限公司（捷寶集團）**於1990年成立。我們提供全面的工程和技術解決方案，包括環境工程、人工智能（AI）、物聯網（IoT）自動化解決方案、機電工程服務、高壓設備安裝、冷氣系統服務、LED 照明等。我們的客戶群包括政府機構、香港國際機場、公用事業公司、港鐵及眾多商業客戶。

為了支持政府減少城市碳排放及加速推動創科發展，我們決定進行業務轉型。早在世紀之交，我們從一家機電工程公司提升為一所具物聯網（IoT）技術能力的服務供應商，並於數年間發展了多項環保和節能的業務，包括 LED 照明、智能控制系統、節能冷氣系統、渠務設備服務等。今天，捷寶集團已迅速發展成為認可的物聯網（IoT）解決方案提供商，並已開發了不少「以智能為中心」的產品，例如智能泵房、智能冷水機組、智能廁所、智能電源監測系統、智能能源管理系統等。

除了發展技術，我們更希望藉著智能產品去幫助人類活得更方便，更幸福。

### Triple Faith Engineering & Supply Limited (TFE Group)

Established in 1990, Triple Faith Engineering & Supply Limited (TFE Group) provides a full range of engineering and technology solutions in many aspects including environmental engineering, the latest Artificial Intelligence (AI) platforms, Internet of Things (IoT) based automation solutions, E&M services, HVAC equipment installation, air conditioning services, LED lighting, etc. Our major clients include the government, Hong Kong International Airport, utilities companies, the mass railway transit corporation and a broad load of commercial clients.



To support the HKSAR Government in reducing city carbon and accelerating the development of innovation and technology, we decided to go for a rigid business transformation. Back in the turn of the century, we managed to boost ourselves from an engineering firm to an environmental sensitive organization. Having the goal to cut carbon emission, we started to carry out such energy efficient businesses as LED lights, smart control systems and energy saving air conditioning solutions. Today we have become a reputable IoT solution provider. Our products have evolved into more intelligent centric such as smart pumping station, smart chiller plant, smart toilet, smart battery monitoring system, smart energy management system and so on.

Technology aside, our aim is to prompt our smart solutions to be able to help people live a happier and more convenient life.





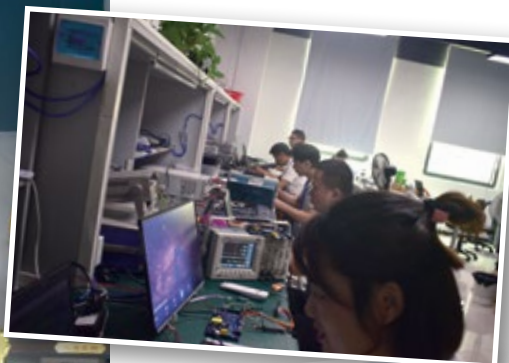
# 升級轉型優異證書

## Upgrading and Transformation Certificate of Merit



Videoscape

深圳市視景達科技有限公司  
SHENZHEN VIDEOSCAPE TECHNOLOGY CO., LTD.



視景源科技有限公司是一家顯示系統解決方案公司，主要提供技術服務，交付高品質的信號驅動板卡。

在電視、顯示器行業密密耕耘了 10 年，公司擁有一支具有豐富開發經驗的軟硬體技術團隊和高效的供應鏈和生產製造體系。公司是國家級高新創科企業，執行 ISO-9001 品質體系，並擁有多項技術專利與軟體著作權。

近幾年公司在幾方面進行了深度轉型，主動改變以應付外部環境變化。以下為公司所實行的主要改變：

- 拓展了 TCON、電競顯示、行車記錄儀和商業顯示應用等產品線
- 積極佈局東南亞、印度、非洲市場，主動做區域轉型
- 在原有平臺加上語音搜索等人工智慧和 IOT 研發，進行主動技術轉型
- 在銷售和研發進行部門架構和管理職能的轉型
- 改良倉庫、製造，提升物流效率和設備

Videoscape Technology Company Limited is a turnkey solution service provider, which mainly provides technical support for display-products. We focus on designing, marketing and selling of those electronics boards for worldwide market nowadays.

We have more than 10 years professional experience in TV and monitor market, have built up an experienced development team in both software & hardware, as well as efficient supply-chain and production control management team. Our company received the global quality system ISO9001 certification, China government high-tech institute certificate and hold many display technology and patent registration in China.

In order to keep stable business growth, we have completed several upgrades and transformations in recent years:

- Set up new product lines such as TCON, monitor, commercial display and Car DVR
- Focus to develop overseas markets, such as Turkey, India, Indonesia, etc
- Develop new features voice search, AI and IOT based on current platform
- Transform our sales and R&D teams to adapt overseas market-oriented requirements
- Upgrade and expand our warehouse storage & logistics, production control and R&D equipment investment





永光（合作）有限公司專注鋼筋屈紮工程三十年，憑藉行業領導地位及豐富經驗，於 2017 年進駐科學園，把自動化設備引進傳統人力密集的鋼筋屈紮行業，大力推動自動化剪屈制作工序 (Rebar ABC)，更自設有蓋廠房，提供一條龍連工包料自動化生產形式經營，開拓業界新境遇，創造對承建商、工友及判商都是三贏的方案，達致可持續發展。

Rebar ABC 是將廠房的同類型自動化設備放置在地盤現場進行自動化剪屈工序，以流水作業式生產，密切配合工程進度，大幅提升工人安全和減低勞損，節省額外的運輸成本和時間，同時減少鋼筋損耗，提高環保效益。

自推行升級轉型後，公司轄下的所有地盤都已採用 Rebar ABC。通過「知識型」工種分層管理，創造了一種低體力需求的工種，使女性及年輕從業員數目顯著增加。這蛻變能解決業界青黃不接的問題，同時保障工人安全及健康，並提高環保和生產效益。

此次升級轉型只是行業革新的開始，「永光」會持續推動鋼筋屈紮業進步，創造一個更安全的工作環境給予年輕一代，為行業出一分力。

Wing & Kwong Company Limited is a leading company in the rebar fixing construction industry with over 30 years of experience. In 2017, due to its leadership position and extensive experience in the industry, the company stationed in Hong Kong Science Park. As an insightful company, Wing & Kwong imported and fully adapted Rebar Automatic Bending & Cutting (Rebar ABC) machines in the early stage, and provided an unconventional one-stop service, putting Rebar ABC work procedure in practice. This transformation not only benefits main contractors, but also workers and the company in a significant way in terms of safety, environment and efficiency to achieve sustainable development, creating an "all-win" situation.

Rebar Fixing is a traditional industry that have not been changed for years. The upgrading and transformation of Wing & Kwong is merely a start to kick off the new era of this industry. The industry is no longer physically-demanding and welcomes female practitioners and young people. We will continue to keep upgrading and transforming to provide a better working and business environment for the industry.





# 升級轉型優異證書

## Upgrading and Transformation Certificate of Merit



「永年士多」取名於創始人劉永年先生，由1962年開始經營，早期以售賣糧油雜貨為主，後來再經營傳統中式早點食物；於1988年「高佬」接手經營後，加入「車仔麵」項目，由選材至食物製作都親力親為。30年來不斷鑽研，成為不少元朗街坊眼中的老店，為居住在元朗區的人帶來不少美好回憶和人情味。

到第三代「呀軒」接手時，眼見傳統粉麵店逐漸因租金及人工高昂而愈來愈少，意識到只有改變才可以增加競爭力，並將這份味道與文化保留和傳承下去。於是，永年於2013年開設中央工場，將部份前期工序搬到工場。其後於2014年正式將元朗店重新規劃、設計和裝修，為老店添上新衣裳。更新後的「永年」依然堅持「做麵唔只係做生意」的理念，盡力保持過往出品質素，嚴格監察出品，滿足香港人對食店的要求。

「永年」於元朗紮根30年，2017年在尖沙咀開設第一間分店，2018年於銅鑼灣開設第二間分店。原因是這些地區，都是香港心臟地帶，更是不同國籍人士交流的好去處。選擇在這些地方開設分店除了希望讓更多本地人認識我們，不用再長途跋涉來到元朗外，更希望讓更多人認識到這份屬於香港的味道，讓這份味道與文化能一直推廣出去和保存下去，「薪火相傳」。

Established in 1962, Wing Nin Noodle started off selling traditional cart noodles, the comfort food of Hong Kong. Deeply rooted in Yuen Long, Wing Nin has earned the support of locals. However, we soon found out that traditional operation may not afford the high costs and fulfill current customers' needs. So taking advantage of the solid foundation on flavour profile creation and the signature hot sauce, Dennis Lau, the third generation of the family business, implemented changes to the business gradually. He started to analyse the market and addressed measures to meet customers' needs and increase efficiency. For instance, he set up a central food centre to streamline and standardise the production process; expanded and renovated our Yuen Long old shop; created a self-service workflow to serve customers in a more effective way.

Wing Nin attracted more support from both the media and customers after successful transformation. To introduce our noodles and business philosophy, Dennis and his team set up new branches in Tsim Sha Tsui and Causeway Bay in August 2017 and in December 2018 respectively. Apart from continuous expansion, Dennis also put effort in designing new menus, seasonal cuisine and beverage, and enhancing exposure in social media platforms of Hong Kong and China.

This transformation is not just a one go action. It is an ongoing process for us to keep abreast of the market meeting customers' needs, and a taste to pass on to savour and never dies out through generations.





## 評審及甄選 Assessment and Judging

### 專業評審小組 HKYIC Professional Assessment Team



- |      |  |                           |
|------|--|---------------------------|
| (左起) | 1 香港中華眼鏡製造廠商會會長<br>President, Hong Kong Optical Manufacturers Association                        | 曹綺梅女士<br>Ms. Grace Cho    |
|      | 2 香港青年工業家協會副會長<br>Vice President, Hong Kong Young Industrialists Council                         | 謝葆德先生<br>Mr. Peter Tse    |
|      | 3 香港青年工業家協會會長<br>President, Hong Kong Young Industrialists Council                               | 廖錦興博士<br>Dr. Bobby Liu    |
|      | 4 香港青年工業家協會副會長<br>Vice President, Hong Kong Young Industrialists Council                         | 高鼎國先生<br>Mr. Geoffrey Kao |
|      | 5 香港模具協會主席<br>Chairman, Hong Kong Mould & Die Council  | 蔡俊杰先生<br>Mr. Felix Choi   |
|      | 6 香港電器業協會常務副會長<br>Standing Vice President, Hong Kong Electrical Appliance Industries Association | 馮建輝先生<br>Mr. Ken Fung     |

### 評審委員會 HKYIC Judging Panel



- |      |   |                           |
|------|---|---------------------------|
| (左起) | 1 中國銀行助理總經理<br>Assistant General Manager, Bank of China (Hong Kong) Limited                   | 蕭建輝先生<br>Mr. Desmond Siu  |
|      | 2 香港工業總會副主席<br>Deputy Chairman, The Federation of Hong Kong Industries                        | 陳偉聰先生<br>Mr. Ricky Chan   |
|      | 3 香港青年工業家協會當然顧問<br>Ex-officio Advisor, Hong Kong Young Industrialists Council                 | 冼雅恩先生<br>Mr. Benedict Sin |
|      | 4 安永會計師事務所合夥人<br>Partner, Ernst & Young   | 黃家榮先生<br>Mr. Nelson Wong  |
|      | 5 香港恒生大學會計學系教授<br>Professor, Department of Accountancy, The Hang Seng University of Hong Kong | 林自強教授<br>Prof. Kevin Lam  |

## 評審及甄選 Assessment and Judging

### 最終評審委員會 Final Judging Panel



- |      |   |                              |
|------|---|------------------------------|
| (左起) | 1 香港總商會理事<br>General Committee Member, Hong Kong General Chamber of Commerce                              | 于健安先生<br>Mr. Emil Yu         |
|      | 2 香港零售管理協會執行總監<br>Executive Director, Hong Kong Retail Management Association                             | 余麗姚女士<br>Ms. Ruth Yu         |
|      | 3 最終評審委員會主席<br>Chairman of the Final Judging Panel<br>香港城市大學校長<br>President, City University of Hong Kong | 郭位教授<br>Prof. Way Kuo        |
|      | 4 香港科技園公司首席商務總監<br>Chief Commercial Officer, Hong Kong Science and Technology Parks Corporation           | 徐建博士<br>Dr. Claudia Xu       |
|      | 5 香港生產力促進局總裁<br>Executive Director, Hong Kong Productivity Council  | 畢堅文先生<br>Mr. Mohamed D. Butt |
|      | 6 香港青年工業家協會當然顧問<br>Ex-officio Advisor, Hong Kong Young Industrialists Council                             | 冼雅恩先生<br>Mr. Benedict Sin    |



由香港青年工業家協會主辦的「香港工商業獎：升級轉型」旨在表揚從事工業的企業，通過於企業核心業務方面的有效變革，而使企業能持續發展及拓展市場。企業能清晰明確地訂定升級轉型的範疇和方向、擬定整體計劃、切實執行和適時作出調整、取得階段性成就，以作為同業的先驅和典範。

協會以促進工業持續發展為使命，期盼設立獎項提升香港企業的競爭力，肯定升級轉型對工商業界及香港經濟的重要性，喚起業界和社會各界對工業發展的關注。此外，期望透過推動企業升級轉型，進一步發揮香港的優勢，包括創新思維、國際視野、管理能力等，並且充份發揮高瞻遠矚和靈活變通的特性，傳承和培育工業界的領導才能。同時在社會營造氣氛，激發正能量，與業界攜手發揮實體經濟在提升香港整體競爭力的重要作用，共同促進工業，以致香港經濟的長遠和全面發展。

### 宗旨

香港工商業獎：升級轉型組別的成立宗旨為：

- 鼓勵並表揚企業主動透過升級轉型計劃，變革核心業務以適應市場及經營環境的轉變，以持續提升香港企業的競爭力。
- 肯定升級轉型對工商業界及香港經濟的重要性。

### 獎項類別

獎項共分為以下三個級別：

1. 香港工商業獎：升級轉型大獎
2. 香港工商業獎：升級轉型獎
3. 香港工商業獎：升級轉型優異證書

在推展業務變革計劃方面表現最突出的參賽企業將會獲頒發「香港工商業獎：升級轉型大獎」，其他參選企業亦有機會獲得「香港工商業獎：升級轉型獎」及「香港工商業獎：升級轉型優異證書」。

### 參賽得益

- 得獎企業可獲得表揚及宣傳，取得業界廣泛認同。
- 所有得獎企業將獲贈獎座或證書作為永久紀念，並可在印刷品、廣告及其他宣傳材料中展示香港工商業獎標誌。
- 各參賽企業亦可藉此機會彼此分享在升級轉型上成功的經驗，互相學習以提升行業的競爭力。

2016 Hong Kong Awards for Industries: Upgrading and Transformation is organised by the Hong Kong Young Industrialists Council (HKYIC). It aims to recognise enterprises of industrial sector that have successfully achieved sustainable development outcomes and expanded their market through effective reform of their core business. Being trendsetters in the industrial sector, enterprises should be able to clearly define the business scope and direction for upgrading and transformation, develop a feasible overall implementation plan, implement the plan, exercise timely adjustment, and attain a phased achievement in the Upgrading and Transformation Programme.

HKYIC's mission is to promote the sustainability of industrial development. This Award is established in order to fulfil several objectives: enhance the competitiveness of Hong Kong enterprises, recognise the importance of upgrading and transformation in the industrial sector and Hong Kong's economy, and arouse the concerns of the industry and society for industrial development. In addition, through promotion of upgrading and transformation among enterprises, the Award also aims to further leverage the advantages of Hong Kong which include innovative thinking, international perspective and management capabilities, etc., and to inherit and foster industry leadership with full execution of foresight and flexibility. At the same time, the Award also aims to inspire positive energy in the community through co-operation with the industry on enhancing Hong Kong's overall competitiveness and promoting Hong Kong's industrial development, thereby fostering the long-term and comprehensive development of Hong Kong's economy.

### Objective

- To encourage and recognise those enterprises that have reformed their core business to adapt to the ever-changing market and business environment through participating in the Upgrading and Transformation Programme so as to continuously enhance the competitiveness of Hong Kong enterprises.
- To affirm the importance of Upgrading and Transformation to the industrial sector as well as Hong Kong's economy.

### Categories of the Awards

There are three levels of awards:

1. Hong Kong Awards for Industries: Upgrading and Transformation Grand Award
  2. Hong Kong Awards for Industries: Upgrading and Transformation Award
  3. Hong Kong Awards for Industries: Upgrading and Transformation Certificate of Merit
- The entrant with the most outstanding performance in pursuing reform of its core business will be considered for the Hong Kong Awards for Industries: Upgrading and Transformation Grand Award while the other enterprises may be considered for the Upgrading and Transformation Award and the Upgrading and Transformation Certificate of Merit.

### Benefits of Participation

- The awardees will receive publicity and extensive recognition from the industry.
- All awardees will receive a permanent memento or certificate. Awardees will also be entitled to display the Award's logo on the company's print matters, press advertising and other promotional materials.
- All enterprises participating in the Award can learn from each other through sharing their upgrading and transformation experience and success stories, thereby enhancing the competitiveness of the industry.

# 香港工商業獎： 升級轉型獎項簡介

## Introduction of Hong Kong Award for Industries Upgrading and Transformation

### 參賽資格

- 參賽單位必須為已在香港註冊一年或以上及有實體經濟活動的企業，資助機構或非政府部門法定機構（例如大學）亦可，但不包括香港特區政府部門／機構。
- 參賽單位必須從事工業，例如電子、塑膠、紡織、玩具等。
- 參賽單位的升級轉型計劃必須在過去三年以內取得階段性成果，該計劃的全部或部份項目必須在香港策劃或推行，並能夠提供升級轉型計劃的詳情。
- 香港工商業獎有五個以公司為獲獎單位的組別，包括顧客服務、創意、睿智生產力、科技成就，以及升級轉型。參賽單位在同一年度內，只可參與當中不超過兩個組別的競逐（每組別只限參賽一次）。
- 香港工商業大獎和組別獎只會頒發予以公司或公司部門身份參賽的機構，以項目身份參賽的機構將不獲考慮。而香港工商業獎優異證書可頒發予以項目身份參賽的機構，但有關項目須屬長期性質（例如一年）。

### 評審準則

本獎項的升級轉型計劃是指企業在核心業務的重要變革。核心業務方面的重要變革，主要是指企業根據環境及市場的變化，轉移業務結構，形成新的盈利模式。本獎項著重升級轉型的整體規劃成效和可持續性。參賽單位必須展示升級轉型計劃的整體變革規劃及可持續性，包括變革的原因、目標、範疇和方案，從而讓企業取得階段性和具體的成就，提高企業部份或綜合競爭力，促進企業即時效益或長期持續的發展，並可作為同業的先驅和典範。以下準則用以評估企業的核心業務變革計劃：

- 變革的願景及目標 (10%)
- 計劃方案 (20%)
- 行與調整 (20%)
- 計劃的成效 (30%)
- 變革的可持續性 (20%)

### 評審及甄選

#### 第一階段：初部評審及甄選

「香港青年工業家協會專業評審小組」對所有參賽單位提交的資料進行篩選。

#### 第二階段：面試評審

入圍單位出席評審面試，向由政府部門、商會、業界代表和專家學者組成的「香港青年工業家協會評審委員會」進行介紹。

面試前後或需安排「香港青年工業家協會評審委員會」到參賽單位考察和提供更多資料。香港青年工業家協會評審委員會將根據此階段的評審結果，向「最終評審委員會」提名優勝單位。

#### 第三階段：最終評審

由香港特區政府邀請的代表與香港工商業獎主辦機構組成的「最終評審委員會」，將根據香港青年工業家協會評審委員會的意見，決定最終得獎名單。

### Eligibility

- Entrants must be registered business entities with substantial economic activities in Hong Kong for at least one year. The Award will be open to all qualified applicants including public-funded or non-government statutory institutions (like universities). However, HKSAR Government departments or agencies are not eligible for participating in the Award.
- Entrants must operate in industrial sector such as electronics, plastics, textiles, toys, etc.
- Entrants participating in the Award Category of Upgrading and Transformation should have attained phased achievements in the past 3 years. The whole Upgrading and Transformation Programme or parts of it must be planned or implemented in Hong Kong. Entrants should be able to provide details of their Upgrading and Transformation Programmes.
- Among the five company-based categories of the Hong Kong Awards for Industries i.e. Customer Service, Innovation & Creativity, Smart Productivity, Technological Achievement and Upgrading and Transformation, an entrant can take part in no more than two of these categories in the same year (one entry for each category only).
- Grand Award and Award will be considered on the basis of a company, or a particular division of a company, rather than a project. Certificate of Merit might be considered on a project basis but the project should be implemented on a longer term basis (like a year).

### Judging Criteria

The term “Upgrading and Transformation” in this Award means an essential reformation in the core business performed by an enterprise. An enterprise reorganises its business structure in the light of the changing environment and evolving market, resulting in the development of a new profit-making model. This Award emphasises the effectiveness and sustainability of the overall planning and results of the upgrading and transformation of an enterprise. Participating companies must be able to demonstrate the feasibility of the overall planning and sustainability of the Upgrading and Transformation Programme, such as the reasons for change, objectives, scope and proposal, which enable them to attain initial and remarkable achievements, to enhance their competitiveness partially or in a comprehensive manner, to achieve immediate benefits or long-term sustainable development. In addition, they can be served as exemplars of the industry. The core business reform programme will be assessed according to the following criteria:

- Visions and Objectives of Reform (10%)
- Programme Plan (20%)
- Implementation and Adjustment (20%)
- Effectiveness of Programme (30%)
- Sustainability of Reform (20%)

### Assessment and Judging

#### Phase 1: Preliminary Assessment and Shortlisting

Submissions from all entrants will be screened by the “HKYIC Professional Assessment Team”.

#### Phase 2: Judging Interviews

Shortlisted enterprises will be invited to present their submissions to the “HKYIC Judging Panel” consisting of representatives from government department, chambers of commerce, industrialists, experts and scholars. They may be asked to receive observational visits, and to supply additional information or supporting documents. Based on the interviews and information provided, the “HKYIC Judging Panel” will nominate finalists to the “Final Judging Panel”.

#### Phase 3: Final Judging

“The Final Judging Panel” consisting of members invited by the HKSAR Government and Leading Organisers of the Hong Kong Awards for Industries will make the final decision regarding award recipients based on the recommendation of the “HKYIC Judging Panel”.





# 香港青年工業家協會

## Hong Kong Young Industrialists Council

香港青年工業家協會於 1989 年開始籌組成立，並於 1992 年正式註冊。主要成員為每年香港工業總會主辦，並由政府高官、工商界領袖、大學校長組成的評審團選出的「香港青年工業家獎」歷屆獲獎者，以及小部份傑出的年輕企業家。本會成員時值盛年，是一批跨世紀、有朝氣並具一定經濟實力和社會影響力的青年工業家。

到目前為止，本會全部會員皆有在內地投資。據非正式統計，本會會員在內地投資的企業，主要有電子、家庭電器、機械、塑膠、五金、化工、紡織、服裝、珠寶首飾、鐘錶、眼鏡、玩具、食品、電訊及資訊科技等行業。估計會員在香港及內地僱用的員工達到 100 萬人，每年總產值超過 2,000 億港元，上市公司逾 50 間。

Hong Kong Young Industrialists Council (YIC) has commenced its establishment since 1989, and officially registered in 1992. Our members mainly include previous awardees of the annual "Young Industrialist Awards of Hong Kong" which organized by Federation of Hong Kong Industries and conferred by the judging panel comprising of government officials, leaders from the industrial and commercial sectors and presidents of universities. Our members are in their prime of life, cross-century, energetic young industrialists with certain financial power and social influence.

As far as we concerned, all YIC members have investments in China. According to unofficial statistics, companies invested by our members in China primarily engaged in electronics, household appliances, machinery, plastics, metals, chemicals, textiles, apparels, jewelery, watches, glasses, toys, food, telecommunications and information technology. The number of their employees in Hong Kong and Mainland China is estimated to be 1 million, with an annual gross product value over HK\$200 billion and covering more than 50 listed companies.

# 升級轉型

Upgrading and Transformation

**香港青年工業家協會**

**Hong Kong Young Industrialists Council**

地址

Address : 香港九龍長沙灣道 889 號華創中心 22 樓 05-06 室  
Unit 5-6, 22/F., CRE Centre,  
889 Cheung Sha Wan Road, Kowloon, H.K.

網址

Website : [www.hkyic.org](http://www.hkyic.org)

**香港工商業獎**

**Hong Kong Awards for Industries**

網址

Website : [https://www.tid.gov.hk/hkindustryaward/tc\\_chi/index.html](https://www.tid.gov.hk/hkindustryaward/tc_chi/index.html)

**香港工商業獎 : 升級轉型**

**Hong Kong Awards for Industries : Upgrading and Transformation**

網址

Website : [http://www.hkyic.org/hkai\\_overview/#](http://www.hkyic.org/hkai_overview/#)

